

Journals

No. 113

Monday, April 30, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 113

Le lundi 30 avril 2012

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), moved, — That the House acknowledge that Canada lags behind international search and rescue norms and urge the government to recognize the responsibility of the Canadian Forces for the protection of Canadians, and to take such measures as may be required for Canada to achieve the common international readiness standard of 30 minutes at all times, from tasking to becoming airborne, in response to search and rescue incidents. (*Private Members' Business M-314*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), moved, — That, in the opinion of the House, the government, and specifically the Minister of Finance, the Minister of Foreign Affairs and the President of the Treasury Board, has failed to learn the painful lessons from Walkerton which proved that cuts to essential government services protecting the health and safety of Canadians are reckless and can cause Canadians to lose their lives; and further, that the House condemn the government for introducing a budget that will repeat the mistakes of the past and put Canadians in danger by reducing food inspection, search and rescue operations, and slashing environmental protections, and call on the government to reverse these positions.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), propose, — Que la Chambre constate que le Canada est en retard par rapport aux normes internationales en matière de recherche et de sauvetage, et qu'elle presse le gouvernement de reconnaître la responsabilité des Forces canadiennes dans la protection des Canadiens et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour atteindre la norme internationale répandue, en ce qui a trait à la disponibilité opérationnelle, qui est fixée à 30 minutes en tout temps, depuis l'attribution de la mission jusqu'au sauvetage par voie aérienne, lors d'interventions de recherche et de sauvetage. (*Affaires émanant des députés M-314*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, et en particulier le ministre des Finances, le ministre des Affaires étrangères et le président du Conseil du Trésor, n'a pas retenu les dures leçons de Walkerton, qui ont prouvé que la réduction des budgets accordés aux services gouvernementaux essentiels protégeant la santé et la sécurité des Canadiens était dangereuse et pouvait leur coûter la vie; de plus, que la Chambre condamne le gouvernement pour avoir présenté un budget qui répètera les erreurs du passé et mettra les Canadiens en danger en réduisant les services d'inspection des aliments, de recherche et de sauvetage et de protection environnementale, et exhorte le gouvernement à revenir sur ces positions.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0700 and 411-0710 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-14;

— No. 411-0701 concerning foreign ownership. — Sessional Paper No. 8545-411-64-06;

— Nos. 411-0705, 411-0707 and 411-0708 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-411-35-05;

— No. 411-0706 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-06.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association's Subcommittee on Energy and Environmental Security and the Subcommittee on Transatlantic Economic Relations, held in Edmonton and Fort McMurray, Alberta, and Dawson Creek, British Columbia, from July 11 to 14, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 57th Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Bucharest, Romania, from October 7 to 10, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Bureau Meeting of the NATO Parliamentary Assembly, held in Moscow, Russia, on November 1 and 2, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-09.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-0700 et 411-0710 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-14;

— n^o 411-0701 au sujet de la propriété étrangère. — Document parlementaire n^o 8545-411-64-06;

— n^{os} 411-0705, 411-0707 et 411-0708 au sujet des musées. — Document parlementaire n^o 8545-411-35-05;

— n^o 411-0706 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n^o 8545-411-46-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne de la Sous-commission sur la sécurité énergétique et environnementale et de la Sous-commission sur les relations économiques transatlantiques, tenue à Edmonton et Fort McMurray (Alberta) et Dawson Creek (Colombie-Britannique) du 11 au 14 juillet 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 57^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Bucarest (Roumanie) du 7 au 10 octobre 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion du Bureau de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Moscou (Russie) les 1^{er} et 2 novembre 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2011 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Varna, Bulgaria, from May 27 to 30, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2011 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Varna (Bulgarie) du 27 au 30 mai 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-50-10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Third Report of the Committee (Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 to 35*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-86.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30 à 35*) est déposé.

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on International Trade, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26 and 28 to 32*) was tabled.

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent du commerce international, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 26 et 28 à 32*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning abortion (No. 411-0906) and two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-0907 and 411-0908);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning the Katimavik program (No. 411-0909);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0910);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0911);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 411-0912) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-0913);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0914);

— by Mr. Merrifield (Yellowhead), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0915) and one concerning abortion (No. 411-0916);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning foreign ownership (No. 411-0917);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the criminal justice system (No. 411-0918);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de l'avortement (n° 411-0906) et deux au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0907 et 411-0908);

— par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet du programme Katimavik (n° 411-0909);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0910);

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0911);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet au sujet des télécommunications (n° 411-0912) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 411-0913);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0914);

— par M. Merrifield (Yellowhead), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0915) et une au sujet de l'avortement (n° 411-0916);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la propriété étrangère (n° 411-0917);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du système de justice pénale (n° 411-0918);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0919) and one concerning abortion (No. 411-0920);

— by Mr. Pilon (Laval—Les Îles), one concerning climate change (No. 411-0921);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 411-0922) and two concerning horse meat (Nos. 411-0923 and 411-0924).

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House pledge its support for the Not Myself Today campaign and urge all Canadians to show their commitment to improve mental health and affirm the pledge of the campaign that: “Mental health can no longer be ignored. We are all affected. We are all touched by it.”.

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-526, Q-527 and Q-531 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-528 — Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber) — With regard to the Queen's Diamond Jubilee celebrations: (a) what is the total budget for the celebrations, broken down by (i) department, federal institution and crown corporation, (ii) province and territory; (b) which programs provided funding for the celebrations; (c) which programs, funds or projects were subject to funding reductions or were eliminated to allow for the celebrations; (d) for each department, federal institution and crown corporation, what projects and activities were or will be funded, by province and territory; (e) for each department, federal institution and crown corporation, what contracts have been made for projects and activities related to the celebrations, including (i) the date the contract was signed, (ii) the parties to the contract, (iii) the amount of the contract, (iv) a description of the contract; (f) for each department, federal institution and crown corporation, what advertising initiatives related to the celebrations have been initiated or are planned, including the cost of each initiative; and (g) for proposals related to programs or activities associated with the celebrations, (i) which proposals came from the government, (ii) which proposals came from outside the government, (iii) what criteria were used for assessing the proposals and for determining which proposals should receive funding? — Sessional Paper No. 8555-411-528.

Q-529 — Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber) — With regard to the commemoration of the 200th anniversary of the War of 1812: (a) what is the total budget for the commemoration, broken down by (i) department, federal institution and crown

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0919) et une au sujet de l'avortement (n° 411-0920);

— par M. Pilon (Laval—Les Îles), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0921);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n° 411-0922) et deux au sujet de la viande chevaline (n^{os} 411-0923 et 411-0924).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre apporte son soutien à la campagne Je ne suis pas moi-même aujourd'hui et encourage tous les Canadiens à montrer leur engagement à améliorer la santé mentale et à adopter le slogan de la campagne : « On ne peut ignorer plus longtemps la santé mentale. Nous sommes tous concernés. Nous sommes tous touchés. ».

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-526, Q-527 et Q-531 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-528 — M. Benskin (Jeanne-Le Ber) — En ce qui concerne les célébrations du jubilé de diamant de la reine : a) quel est le budget total des célébrations, par (i) ministère, institution fédérale et société d'État, (ii) province et territoire; b) quels programmes ont affecté des fonds aux célébrations; c) quels programmes, fonds ou projets ont subi des réductions de financement ou ont été éliminés pour permettre la tenue des célébrations; d) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quels projets ou activités ont été ou seront financés, par province et territoire; e) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quels contrats ont été attribués aux fins des projets et des activités liés aux célébrations, y compris (i) la date de signature du contrat, (ii) les parties signataires, (iii) le montant du contrat, (iv) la description du contrat; f) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quelles initiatives de publicité liées aux célébrations ont été entreprises ou prévues, y compris le coût de chaque initiative; g) quant aux propositions liées aux programmes ou aux activités associés aux célébrations, (i) quelles propositions venaient du gouvernement, (ii) quelles propositions venaient de l'extérieur du gouvernement, (iii) quels critères ont été employés pour évaluer les propositions et déterminer celles qui devaient obtenir un financement? — Document parlementaire n° 8555-411-528.

Q-529 — M. Benskin (Jeanne-Le Ber) — En ce qui concerne la commémoration du 200^e anniversaire de la guerre de 1812 : a) quel est le budget total de la commémoration, par (i) ministère, institution fédérale et société d'État, (ii) province et territoire; b)

corporation, (ii) province and territory; (b) which programs provided funding for the commemoration; (c) which programs, funds or projects were subject to funding reductions or were eliminated to allow for the commemoration; (d) for each department, federal institution and crown corporation, what projects and activities were or will be funded, by province and territory; (e) for each department, federal institution and crown corporation, what contracts have been made for projects and activities related to the commemoration, including (i) the date the contract was signed, (ii) the parties to the contract, (iii) the amount of the contract, (iv) a description of the contract; (f) for each department, federal institution and crown corporation, what advertising initiatives related to the commemoration have been initiated or are planned, including the cost of each initiative; and (g) for proposals related to programs or activities associated with the commemoration, (i) which proposals came from the government, (ii) which proposals came from outside the government, (iii) what criteria were used for assessing the proposals and for determining which proposals should receive funding? — Sessional Paper No. 8555-411-529.

Q-530 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — With regard to Health Canada and the drug shortage: (a) what are the various plans that have been brought forward since 1990 to address drug shortages; (b) based on which studies is the Minister promoting a voluntary reporting mechanism for the industry to address drug shortages; (c) what are Health Canada's budgets for inspecting drug manufacturing plants; (d) does Health Canada have a budget for identifying new emergency suppliers in case of a shortage; (e) what are Health Canada's preferred contingency plans in the event of a sudden production shutdown, such as a bankruptcy or a plant fire; (f) since a few producers are the only ones to produce a given drug, what recourse does Health Canada have if a sudden production shutdown affects a sole producer of a drug; (g) what are the fast-track mechanisms for identifying alternatives for drugs in short supply; (h) in the event of a shortage, how does Health Canada prioritize its shipments of stockpiled products; (i) if there is no surplus inventory and if there is no alternate manufacturer, how does Health Canada determine who has the greatest need for the drugs; (j) what solutions based on what is done in other countries around the world have been considered by Health Canada; and (k) has Health Canada considered a solution based on the Swedish model, where a state-owned corporation produces about 2 percent of the country's demand for drugs? — Sessional Paper No. 8555-411-530.

Q-532 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to the review of individuals receiving the Canada Child Tax Benefit (CCTB) and the Universal Child Care Benefit (UCCB): (a) how many people received financial support from these programs for fiscal years 2006-2007 to 2011-2012; (b) how many people received financial support from these programs for fiscal years 2006-2007 to 2011-2012 in the ridings of Hochelaga and Brossard—La Prairie; (c) for the UCCB, (i) what is the number of investigations begun by investigators, broken down by province, (ii) the reasons for these investigations, (iii) the number of files where individuals had amounts owing, (iv) the amounts claimed by the Canada Revenue Agency (CRA); (d)

quels programmes ont affecté des fonds à la commémoration; c) quels programmes, fonds ou projets ont subi des réductions de financement ou ont été éliminés pour permettre la tenue de la commémoration; d) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quels projets ou activités ont été ou seront financés, par province et territoire; e) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quels contrats ont été attribués aux fins des projets et des activités liés à la commémoration, y compris (i) la date de signature du contrat, (ii) les parties signataires, (iii) le montant du contrat, (iv) la description du contrat; f) pour chaque ministère, institution fédérale et société d'État, quelles initiatives de publicité liées à la commémoration ont été entreprises ou prévues, y compris le coût de chaque initiative; g) quant aux propositions liées aux programmes ou aux activités associés à la commémoration, (i) quelles propositions venaient du gouvernement, (ii) quelles propositions venaient de l'extérieur du gouvernement, (iii) quels critères ont été employés pour évaluer les propositions et déterminer celles qui devaient obtenir un financement? — Document parlementaire n° 8555-411-529.

Q-530 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — En ce qui concerne Santé Canada et la pénurie de médicaments : a) quels sont les différents plans qui ont été mis de l'avant depuis 1990 pour contrer les pénuries de médicaments; b) sur quelles études la Ministre s'est elle basée pour favoriser un mécanisme de déclaration volontaire de l'industrie pour contrer les pénuries de médicaments; c) quels sont les budgets de Santé Canada pour l'inspection des usines fabricants des médicaments; d) est-ce que Santé Canada a un budget pour trouver des nouveaux fournisseurs d'urgence en cas de pénurie; e) quels sont les recours d'urgence favorisés par Santé Canada en cas d'arrêt de production soudain, comme en cas de faillite ou si une usine passe au feu; f) considérant que quelques producteurs sont les seuls à fabriquer un médicament donné, quels sont les recours de Santé Canada si un arrêt de production soudain affecte un fabricant unique d'un médicament; g) quels sont les mécanismes accélérés (fast track) pour trouver des alternatives aux médicaments en pénurie; h) advenant une pénurie, comment Santé Canada évalue-t-il ses priorités pour l'envoi de ses produits stockés; i) s'il n'y a pas de surplus de stock, s'il n'y a pas de manufacturier de rechange, comment Santé Canada évalue-t-il qui en a le plus de besoin; j) quelles solutions inspirées par ce qui se fait ailleurs dans le monde ont été envisagées par Santé Canada; k) Santé Canada a-t-il étudié une solution inspirée du modèle suédois où une société d'état produit environ 2 p. cent des médicaments consommés au pays? — Document parlementaire n° 8555-411-530.

Q-532 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les examens de particuliers bénéficiant de la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE) et de la Prestation universelle pour la garde d'enfants (PUGE) : a) combien de personnes bénéficient de l'aide financière de ces programmes pour les exercices 2006-2007 à 2011-2012; b) combien de personnes bénéficient de l'aide financière de ces programmes pour les exercices 2006-2007 à 2011-2012 dans les circonscriptions d'Hochelaga et de Brossard—La Prairie; c) pour la PUGE, (i) quel est le nombre d'enquêtes entamées par les enquêteurs, ventilé par province, (ii) les raisons justifiant ces enquêtes, (iii) le nombre de dossiers où les particuliers ont dû rembourser, (iv)

for the CCTB (i) what is the number of investigations begun by investigators, broken down by province, (ii) the reasons for these investigations, (iii) the number of files where individuals had amounts owing, (iv) the amounts claimed by the CRA; (e) for the CCTB, in the ridings of Brossard—La Prairie and Hochelaga, (i) what is the number of investigations begun by investigators, broken down by province, (ii) the reasons for these investigations, (iii) the number of files where individuals had amounts owing, (iv) the amounts claimed by the CRA; (f) for the UCCB, in the ridings of Brossard—La Prairie and Hochelaga, (i) what is the number of investigations begun by investigators, broken down by province, (ii) the reasons for these investigations, (iii) the number of files where individuals had amounts owing, (iv) the amounts claimed by the CRA; (g) what are the reasons that could warrant a review of individuals; and (h) what is the number of reviews begun for each of the reasons warranting a review of individuals? — Sessional Paper No. 8555-411-532.

les montants réclamés par l'Agence du revenu du Canada (ARC); d) pour la PFCE (i) quel est le nombre d'enquêtes entamées par les enquêteurs, ventilé par province, (ii) les raisons justifiant ces enquêtes, (iii) le nombre de dossiers où les particuliers ont dû rembourser, (iv) les montants réclamés par l'ARC; e) pour la PFCE, dans les circonscriptions de Brossard—La Prairie et d'Hochelaga, (i) quel est le nombre d'enquêtes entamées par les enquêteurs, (ii) les raisons justifiant ces enquêtes, (iii) le nombre de dossiers où les particuliers ont dû rembourser, (iv) les montants réclamés par l'ARC; f) pour la PUGE, dans les circonscriptions de Brossard—La Prairie et d'Hochelaga, (i) quel est le nombre d'enquêtes entamées par les enquêteurs, (ii) les raisons justifiant ces enquêtes, (iii) le nombre de dossiers où les particuliers ont dû rembourser, (iv) les montants réclamés par l'ARC; g) quels sont les motifs qui peuvent pousser la tenue d'un examen de particuliers; h) quel est le nombre d'examen entamés sur chacun des motifs de tenue d'examen de particuliers? — Document parlementaire n° 8555-411-532.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 185 — Vote n° 185)

YEAS: 129, NAYS: 149

POUR : 129, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Brahmi	Brisson	Brosseau	Caron
Casey	Cash	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)

Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 129			

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shiple	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, April 26, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), — That this House reject the government's plan to raise the age of eligibility for Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement from 65 to 67 years even though the current system is financially sustainable.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 186 — Vote n° 186)

YEAS: 129, NAYS: 149

Allen (Welland)	Angus
Aubin	Ayala
Bennett	Benskin
Blanchette-Lamothe	Boivin
Brahmi	Brisson
Casey	Cash
Choquette	Chow
Comartin	Côté
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Dewar	Dion
Doré Lefebvre	Dubé
Dusseault	Easter
Freeman	Fry
Genest	Genest-Jourdain
Goodale	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hassainia
Jacob	Julian
Lamoureux	Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Mai	Marston
Mathysen	May
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mulcair	Murray
Nicholls	Pacetti
Péclét	Perreault
Quach	Rae
Raynault	Regan
Sandhu	Savoie
Sellah	Sgro
Sitsabaiesan	St-Denis
Thibeault	Toone
Valeriotte — 129	

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 26 avril 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), — Que cette Chambre rejette le projet du gouvernement de hausser l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse et au Supplément de revenu garanti de 65 à 67 ans même si le régime est financièrement viable.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 129, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Ashton	Atamanenko
Bélanger	Bellavance
Bevington	Blanchette
Borg	Boulerice
Brosseau	Caron
Chicoine	Chisholm
Christopherson	Cleary
Cotler	Crowder
Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Eyking	Foote
Garneau	Garrison
Giguère	Godin
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hughes
Karygiannis	Kellway
Latendresse	Laverdière
Liu	MacAulay
Martin	Masse
McCallum	McGuinty
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Nantel	Nash
Papillon	Patry
Pilon	Plamondon
Rafferty	Ravignat
Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Scott
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Stoffer	Sullivan
Tremblay	Turmel

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Burma) Regulations (P.C. 2012-524), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie (C.P. 2012-524), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-411-495-16.

No. 8560-411-495-16. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Copy of Order in Council P.C. 2012-537 dated April 26, 2012, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Federative Republic of Brazil, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-411-212-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-20-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 411-0925) and one concerning abortion (No. 411-0926);

— by Ms. Findlay (Delta—Richmond East), two concerning official languages of Canada (Nos. 411-0927 and 411-0928).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Copie du décret C.P. 2012-537 en date du 26 avril 2012, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République fédérative du Brésil, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-411-212-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-20-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n° 411-0925) et une au sujet de l'avortement (n° 411-0926);

— par M^{me} Findlay (Delta—Richmond-Est), deux au sujet des langues officielles du Canada (n^{os} 411-0927 et 411-0928).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.